

## PREDSTAVITVENI ZBORNIK

SKUPNI INTERDISCIPLINARNI DRUGOSTOPENJSKI ŠTUDIJSKI PROGRAM  
*DIGITALNO JEZIKOSLOVJE* FILOZOFSKE FAKULTETE UNIVERZE V  
LJUBLJANI

ŠTUDIJSKO LETO 2022/23

### 1. Podatki o študijskem programu

Skupni interdisciplinarni magistrski študijski program Digitalno jezikoslovje traja 2 leti in obsega skupaj 120 kreditnih točk. Študij izvajajo Univerza v Ljubljani, Masarykova univerza v Brnu in Univerza v Zagrebu.

Študenti in študentke tretji semester (30 kreditnih točk po ECTS) študirajo na partnerski univerzi.

Po končanem študiju pridobi diplomant/ka **strokovni naslov**:

Digitalno jezikoslovje (S)	magister digitalnega jezikoslovja oz. magistrica digitalnega jezikoslovja	mag. digit. jezik
----------------------------	---	-------------------

### 2. Temeljni cilji programa in splošne kompetence, ki se pridobijo s programom

Skupni interdisciplinarni magistrski študijski program digitalnega jezikoslovja usposablja za nov interdisciplinarni strokovni profil, ki združuje znanja in kompetence s področij jezikoslovja, digitalne komunikacije, računalništva in informatike ter družboslovja. Problemsko polje digitalnega jezikoslovja se najprej umešča na stičišče jezikoslovja in računalništva, kar je v obliki že uveljavljene znanstvene stroke računalniškega jezikoslovja v tujini prisotno v različnih študijskih programih z naslovi Computational Linguistics, Language Engineering ali Natural Language Processing. Inovativno, a znanstveno utemeljeno in potrebno, pa je umeščanje digitalnega jezikoslovja tudi na področje družboslovja, in sicer zaradi poudarka na družbenih razsežnostih jezikovnih tehnologij, umetne inteligence in digitalne komunikacije. Iz tega razloga se program s svojim poimenovanjem odmika od ustaljene besedne zveze računalniško jezikoslovje in uvaja naziv digitalno jezikoslovje kot preučevanje jezika in digitalnosti s poudarjeno humanistično-družboslovno komponento. Temeljni cilj programa je tako vzpostaviti uspešno povezavo med sodelujočimi disciplinami za podajanje ključnih kompetenc diplomantov, ki zajemajo na eni strani skupno interdisciplinarno jedro, na drugi pa vsebine primarnih področij na bazični in specializirani ravni. Magistrica ali magister digitalnega jezikoslovja zna odlično komunicirati v vsaj dveh jezikih, prepozna vse vrste pisnih, govornih in digitalnih jezikovnih vsebin in se jim prilagaja, poleg tega pa razume družbene in etične vidike digitalnih medijev, jezikovnih tehnologij in umetne inteligence. Ob tem ima širok nabor uporabnih računalniških znanj, zna programirati v najmanj enem programskem jeziku, uporabljati in ustvarjati jezikovne vire, uporabljati in po potrebi razvijati jezikovne tehnologije ter samostojno izvajati analize jezikovnih podatkov. Magistrica ali magister digitalnega jezikoslovja je zaposljiv v različnih poklicnih okoljih, kjer se uporabljajo, ponujajo in razvijajo tehnološko-podprte jezikovne storitve.

## **Kompetence**

- govorne in pisne komunikacijske spretnosti;
- sposobnost in spretnost za timsko delo;
- spretnost samostojnega pridobivanja znanj in vedenj;
- sposobnost za vseživljenjsko učenje v družbi znanja;
- sposobnost analize, sinteze, predvidevanja rešitev in posledic;
- sposobnost razvijanja lastnih raziskovalnih pristopov in usmerjenosti v reševanje problemov;
- sposobnost napredne uporabe informacijsko-komunikacijske tehnologije;
- obvladovanje raziskovalnih metod, postopkov in procesov;
- sposobnost kritične in samokritične presoje;
- sposobnost etične refleksije in zavezanost profesionalni etiki;
- sposobnost avtonomnega delovanja v različnih profesionalnih okoljih;
- razumevanje zakonitosti pisne in govorjene komunikacije na vseh ravneh jezikoslovne analize;
- veščine izdelovanja digitalnih jezikovnih virov, kot so korpusi, leksikoni, akustične podatkovne baze ipd., ter kompetence v metodološkem načrtovanju in tehnični implementaciji izdelave jezikovnih virov;
- veščine analize in obdelave naravnih jezikov, vključno z osnovnimi sposobnostmi analize in obdelave jezikovnih podatkov z uporabo obstoječih orodij ter zmožnostjo načrtovanja in razvoja lastnih;
- razumevanje socioloških, psiholoških in pravno-etičnih vidikov digitalnih medijev;
- zmožnost samostojnega raziskovanja in pridobivanja novih veščin;
- zmožnost delovanja v interdisciplinarnih in večjezičnih ekipah.

### **3. Pogoji za vpis in merila za izbiro ob omejitvi vpisa**

V skupni interdisciplinarni magistrski študijski program Digitalno jezikoslovje se lahko vpiše: - vsak kandidat ali kandidatka z diplomo prve stopnje v obsegu vsaj 180 KT, z naslednjih strokovnih področij: jeziki, informacijske in komunikacijske tehnologije ali družbene vede, novinarstvo in informacijska znanosti ali enakovreden študijski program, pridobljen po dosedanjih predpisih v RS ali tujini; - vsak kandidat ali kandidatka z diplomo prve stopnje v obsegu vsaj 180 KT z drugih strokovnih področij ali enakovreden študijski program, pridobljen po dosedanjih predpisih v RS ali tujini, če je pred vpisom opravil študijske obveznosti, bistven za nadaljevanje študija. Dodatne obveznosti določi vpisna komisija (Selection Committee) in obsegajo od 10 o največ 60 kreditnih točk. Kandidat oz. kandidatka lahko predpisane obveznosti opravi med študijem na prvi stopnji, v programih za izpopolnjevanje ali z opravljanjem izpitov pred vpisom v študijski program druge stopnje.

Če je zanimanja za vpis več, kot je razpisanih mest, univerzitetni center za vpis razporedi kandidate po naslednjih merilih:

Merila za izbiro ob omejitvi vpisa so:

- povprečna ocena dodiplomskega študija (80 %),
- izbirni izpit (na podlagi motivacijskega pisma) (20 %).

Natančna določila so vsako leto objavljena v Razpisu za vpis, ki ga pripravi Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo.

#### **4. Merila za priznavanje znanj in spretnosti, pridobljenih pred vpisom v program**

Prošnje za priznavanje pridobljenih znanj in usposobljenosti bodisi z namenom vpisa v program ali priznavanja kreditnih točk tekom študija bo obravnaval in o njih odločal odbor koordinatorjev za vsakega kandidata/-tko posebej. Prošnje bodo obravnavane individualno, prizna pa se lahko največ 60 kreditnih točk. Pri priznavanju se bodo upoštevala: spričevala in druge ustrezne listine oz. dokazila o končanih tečajih, poletnih šolah in drugih oblikah izobraževanja, ocenjevali se bodo objavljeni članki in druga avtorska dela kandidatov/-tk, upoštevale so bodo nagrade in priznanja, ki jih je kandidat/-tka prejel/-a na relevantnih področjih ter dokazila o pridobljenih delovnih izkušnjah na ustreznih področjih. Vsako priznavanje obravnava odbor koordinatorjev in poda pozitivno ali negativno mnenje. Ni pa mogoče priznavanje kreditnih točk za nadomeščanje magistrskega dela.

#### **5. Pogoji za napredovanje po programu**

##### **a) Pogoji za napredovanje iz letnika v letnik**

Za napredovanje v drugi letnik skupnega magistrskega študija digitalnega jezikoslovja mora študent oz. študentka opraviti 90 % obveznosti, predpisanih s predmetnikom in učnimi načrti za prvi letnik, v skupnem obsegu 54 od 60 KT. V izjemnih primerih lahko študentje oddajo prošnjo za vpis v višji letnik tudi ob opravljenih 85 % obveznosti, tj. 51 KT.

##### **b) Pogoji za ponavljanje letnika**

Študijski program ne določa posebnih pogojev za ponovni vpis v isti letnik.

#### **6. Pogoji za dokončanje študija**

Študij lahko zaključi, kdor je opravil vse obveznosti po predmetniku, vključno z obvezno mobilnostjo, magistrskim delom in njegovim zagovorom, v skupnem obsegu 120 KT.

## **7. Prehodi med študijskimi programi**

Prehajanje med študijskimi programi se ureja skladno z določili Meril za prehode med študijskimi programi. O vsaki prošnji za prehod individualno odloča Programski odbor (General Programme Board).

## **8. Načini ocenjevanja**

Načini ocenjevanja posameznih predmetov so določeni za vsak predmet posebej v učnih načrtih. Obsegajo ustne in pisne izpite, kolokvije, seminarske naloge, izdelave projektov ipd. Ocenjevalna lestvica je od 6-10 (pozitivno) oz. 5 (negativno), pri ocenjevanju se upošteva Statut Univerze v Ljubljani in izpitni režim Filozofske fakultete v Ljubljani.

### **Ocenjevalna lestvica:**

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 10 | - | izjemno znanje brez ali z zanemarljivimi napakami |
| 9  | - | zelo dobro znanje z manjšimi napakami             |
| 8  | - | dobro znanje s posameznimi pomanjkljivostmi       |
| 7  | - | dobro znanje z več pomanjkljivostmi               |
| 6  | - | znanje ustreza le minimalnim kriterijem           |
| 5  | - | znanje ne ustreza minimalnim kriterijem           |

## 9. Predmetnik študijskega programa s predvidenimi nosilci predmetov

### 1. letnik

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.		Upravljanje jezikovnih virov	Špela Vintar	30		30			90	150	5	1. semester	ne
2.		Uvod v raziskovanje	Vojko Gorjanc	15	30				105	150	5	1. semester	ne
3.		Uvod v jezikoslovje	Tatjana Marvin	30	15	10			90	145	5	1. semester	da*
4.		Uvod v statistiko	Anja Podlesek	30		30			90	150	5	1. semester	da*
5.		Digitalna slovenistika	Vojko Gorjanc	30		30			90	150	5	1. semester	da*
4.		Programiranje	Janez Demšar	45		30			75	150	5	1. semester	da*
5.		Predmetno-specifični izbirni predmet 1	Različni nosilci								5	1. semester	da
6.		Zunanji izbirni predmet	Različni nosilci								5	1. semester	da
7.		IKT in družba	Gregor Petrič	30	30				90	150	5	2. semester	ne
8.		Sociolingvistika in analiza diskurza	Vojko Gorjanc	30	30				90	150	5	2. semester	ne
9.		Obdelava naravnega jezika	Marko Robnik Šikonja	45	10	20			75	150	5	2. semester	ne
10.		Študijska praksa	Nataša Hirci	15	15				150	180	6	2. semester	ne
11.		Predmetno-specifični izbirni predmet 2	Različni nosilci								6	2. semester	da
12.		Zunanji izbirni predmet 2	Različni nosilci								3	2. semester	da

\*Obvezni izbirni predmeti; študent izbere dva glede na predhodno izobrazbo

## Strokovni izbirni predmeti

Predmetno-specifični izbirni predmet 1 (študent izbere module v višini 5 KT)											
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Semestri
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.				
1	Prevajalske tehnologije	Špela Vintar		30				120	150	5	1.semester
2	Špletno programiranje	Dejan Lavbič	45	20	10			105	180	6	1.semester
3	Odločitveni sistemi	Aleksander Sadikov	45	10	20			105	180	6	1.semester
4	Osnove umetne inteligence	Zoran Bosnić	45	10	20			105	180	6	1.semester
5	Jezik, stil in novinarska naracija	Tina Lengar Verovnik	20	25				135	180	6	1.semester
6	Prevajanje iz angleščine v slovenščino	Agnes Pisanski Peterlin		60				30	90	3	1.semester
7	Prevajanje iz nemščine v slovenščino	Tanja Žigon		60				30	90	3	1.semester
8	Prevajanje iz francoščine v slovenščino	Mojca Schlamberger Brezar		60				30	90	3	1.semester
9	Prevajanje iz italijanščine v slovenščino	Tamara Mikolič Južnič		60				30	90	3	1.semester
10	Avdiovizualno prevajanje	Silvana Orel Kos	30	30				90	150	6	1.semester

\*Predmetno-specifični izbirni predmet 2 (študent izbere module v višini 6 KT)

Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Semestri
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.				
1	Programiranje II	Tomaž Dobravec	45		30			105	180	6	2.semester
2	Tvorjenje besedil v angleščini	Agnes Pisanski Peterlin		30				60	90	3	2.semester
3	Slovensko-angleško prevajanje	Silvana Orel Kos			60			30	90	3	2.semester
4	Slovensko-nemško prevajanje	Tanja Žigon			60			30	90	3	2.semester
5	Slovensko-francosko prevajanje	Mojca Schlamberger Brezar			60			30	90	3	2.semester
6	Slovensko-italijansko prevajanje	Sandro Paolucci			60			30	90	3	2.semester
7	Prevajanje iz slovenščine v angleščino	Primož Jurko		60				30	90	3	2.semester
8	Prevajanje iz slovenščine v nemščino	Andrea Leskovec		60				30	90	3	2.semester
9	Prevajanje iz slovenščine v francoščino	Sonia Vaupot		60				30	90	3	2.semester
10	Prevajanje iz slovenščine v italijanščino	Sandro Paolucci		60				30	90	3	2.semester

## 2. letnik

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.		Projekt	Špela Vintar		30				180	210	10	1. semester	ne
2.		Predmetno-specifični izbirni predmet 3	Različni nosilci								15	1. semester	da
3.		Zunanji izbirni predmet 3									5	1. semester	da
4.		Magistrsko delo	Različni nosilci							500	20	2. semester	ne
5.		Predmetno-specifični izbirni predmet 4										2. semester	da

### Predmetno-specifični izbirni predmet 3 (študent izbere module v višini 15 KT)

Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. študenta	Ure skupaj	ECTS	Semestri
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.				
1	Statistično programiranje	Aleš Žiberna	30	30				120	180	6	1.semester
2	Vizualizacija in eksplorativna analiza podatkov	Aleš Žiberna	30	30				210	270	9	1.semester
3	Govorne tehnologije	Simon Dobrišek	45		30			75	150	5	1.semester
4	Izbrana poglavja iz nevrolingvistike in psiholingvistike	Christina Manouilidou	45		15			90	150	5	1.semester
5	Luščenje in upravljanje terminologije	Špela Vintar	30					120	150	5	1.semester
6	Analiza velikih omrežij	Andrej Mrvar	30		30			120	180	6	1.semester
7	Analiza velikih podatkov	Damjan Škulj	30	30				210	270	9	1.semester



Predmetno-specifični izbirni predmet 4 (študent izbere module v višini 10 KT)											
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Semestri
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.				
1	Izbrana poglavja iz umetne inteligence	Marko Robnik Šikonja	15	20	15			75	125	5	2.semester
2	Iskanje in ekstrakcija podatkov s spleta	Marko Bajec	45	10	20			90	180	6	2.semester
3	Lokalizacija in prevajalski projekti	Špela Vintar		60				90	150	5	2.semester
4	Prevajanje iz slovenščine v angleščino	Primož Jurko		60				30	90	3	2.semester
5	Prevajanje iz slovenščine v nemščino	Andrea Leskovec		60				30	90	3	2.semester
6	Prevajanje iz slovenščine v francoščino	Sonia Vaupot		60				30	90	3	2.semester
7	Prevajanje iz slovenščine v italijanščino	Sandro Paolucci		60				30	90	3	2.semester
8	Kvalitativno psihološko raziskovanje	Anja Podlesek		30				60	90	3	2.semester

## **10. Podatki o možnostih izbirnih predmetov in mobilnosti**

Program predvideva notranjo izbirnost v višini 46 KT in zunanjo izbirnosti v višini 13 KT. Študenti in študentke lahko izbirajo med predmeti, ki so navedeni v izbirni košarici za vsak semester posebej. Program predvideva obvezno mobilnost v 3. semestru, v okviru katere študent pridobi 30 KT na partnerski univerzi.

## **11. Kratka predstavitev posameznega predmeta**

Podrobne predstavitve predmetov so dostopne na spletni strani:

<https://prevajalstvo.ff.uni-lj.si/magistrski-studij-prevajalstvo/skupni-interdisciplinarni-magistrski-studijski-program-digitalno-jezikoslovje>